

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Вишневский Дмитрий Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 30.04.2025 11:55:50  
Уникальный программный ключ:  
03474917c4d012283e5ad996a48a5e70bf8da057

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет экономики, управления и лингвистического сопровождения  
Кафедра теории и практики перевода и общего языкознания



УТВЕРЖДАЮ  
И.о. проректора по  
учебной работе  
Д.В. Мулов

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвострановедение страны второго иностранного языка  
(наименование дисциплины)

45.05.01 Перевод и переводоведение  
(код специальности)

Профессионально-ориентированный перевод  
(специализация)

Квалификация лингвист-переводчик  
(бакалавр/специалист/магистр)

Форма обучения очная  
(очная, очно-заочная, заочная)

Алчевск, 2024

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины

*Цели дисциплины.* Целью изучения дисциплины «Лингвострановедение страны второго иностранного языка» является знакомство с особенностями страны изучаемого языка, с её географическим и экономическим положением, с историей, с государственным устройством, с системой образования, с политическими партиями, средствами массовой информации, с национально-культурной спецификой; формирование межкультурной компетенции.

*Задачи изучения дисциплины:*

- углублённое изучение географии, истории, проблем политического экономического, социального и культурного развития страны изучаемого языка, её традиций и обычаев;
- глубокая интеграция преподавания немецкого языка и культуры страны изучаемого языка;
- подготовка студентов к профессиональной деятельности в современных условиях;
- формирование у студентов межкультурной.

*Дисциплина направлена на формирование универсальной компетенции (УК-5) и общепрофессиональной компетенции (ОПК-4) выпускника.*

## **2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

Логико-структурный анализ дисциплины – курс входит в элективные дисциплины (модули) по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Дисциплина реализуется кафедрой теория и практика перевода. Основывается на базе дисциплин: «Общее языкознание», «Практический курс второго иностранного языка», «История, культура и литература стран второго иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Основы профессиональной деятельности переводчика».

Язык в рамках данной дисциплины рассматривается как культурный код нации, а не просто средство коммуникации. Все тонкости культуры немецкого народа (его реальный мир, общественное самосознание и т.п.) отражаются в его языке. Данная дисциплина читается на немецком языке и интегрирует у студентов уже имеющиеся у него исторические, культурологические и другие страноведческие знания, полученные на занятиях по практическому курсу немецкого языка. Обширность программного материала, разнообразие тематики позволяют осуществить тесную связь с практическим курсом немецкого языка. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ОПОП подготовки бакалавра лингвистики, обеспечивающей «входные» знания и умения для усвоения дисциплины. Лингвострановедение развивает компетенции, заложенные в теоретических курсах по общему языкознанию, межкультурной коммуникации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины для очной формы обучения составляет 2 зачетных единицы, 72 ак.ч. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (18 ак.ч.), практические (18 ак.ч.) занятия и самостоятельная работа студента (36 ак.ч.). Дисциплина изучается на 4-м курсе в 7 семестре. Форма промежуточной аттестации – зачет.

### 3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «Лингвострановедение страны второго иностранного языка» направлен на формирование компетенции, представленной в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, обязательные к освоению

| Содержание компетенции                                                                                                                      | Код компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия                                            | УК-5            | <p>УК-5.1 Анализирует основные закономерности социально-исторического развития общества в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения в целях формирования уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп.</p> <p>УК-5.2 Применяет знания особенностей межкультурного взаимодействия в практической деятельности, критически осмысливает и формирует собственную позицию по отношению к явлениям современной жизни с учетом их культурно-исторической обусловленности.</p> <p>УК-5.3 Выбирает способ взаимодействия с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения поставленных задач.</p> <p>УК-5.4 Формирует систему знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины.</p> |
| Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации. | ОПК-4           | <p>ОПК-4.1. Знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации.</p> <p>ОПК-4.2. Умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p>ОПК-4.3. Владеет навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

#### 4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 ак.ч.

Самостоятельная работа студента (СРС) включает проработку материалов лекций, подготовку к практическим занятиям, текущему контролю, выполнение индивидуального задания, самостоятельное изучение материала и подготовку к зачету.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 – Распределение бюджета времени на СРС

| Вид учебной работы                                   | Всего ак.ч. | Ак.ч. по семестрам |
|------------------------------------------------------|-------------|--------------------|
|                                                      |             | 7                  |
| Аудиторная работа, в том числе:                      | 36          | 36                 |
| Лекции (Л)                                           | 18          | 18                 |
| Практические занятия (ПЗ)                            | 18          | 18                 |
| Лабораторные работы (ЛР)                             | -           | -                  |
| Курсовая работа/курсовой проект                      | -           | -                  |
| Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе: | 36          | 36                 |
| Подготовка к лекциям                                 | 4           | 4                  |
| Подготовка к лабораторным работам                    | -           | -                  |
| Подготовка к практическим занятиям / семинарам       | 4           | 4                  |
| Выполнение курсовой работы / проекта                 | -           | -                  |
| Расчетно-графическая работа (РГР)                    | -           | -                  |
| Реферат (индивидуальное задание)                     | 8           | 8                  |
| Домашнее задание                                     | 6           | 6                  |
| Подготовка к контрольной работе (тестирование)       | 6           | 6                  |
| Подготовка к коллоквиуму                             | -           | -                  |
| Аналитический информационный поиск                   | 2           | 2                  |
| Работа в библиотеке                                  | 2           | 2                  |
| Подготовка к зачету                                  | 4           | 4                  |
| Промежуточная аттестация – зачет (З)                 | 3 (2)       | 3 (2)              |
| Общая трудоемкость дисциплины                        |             |                    |
| ак.ч.                                                | 72          | 72                 |
| з.е.                                                 | 2           | 2                  |

## 5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенций, приведённых в п.3 дисциплина разбита на 9 тем:

- тема 1 (Географическое положение и природные условия Германии, Австрии и Швейцарии. Население Германии, Австрии и Швейцарии.);
- тема 2 (Государственное и политическое устройство Германии, Австрии и Швейцарии. Экономика Германии, Австрии и Швейцарии);
- тема 3 (История Германии, Австрии и Швейцарии.);
- тема 4 (Достопримечательности и музеи. Общество и культура);
- тема 5 (Люксембург и Лихтенштейн);
- тема 6 (Дивергентное развитие немецкого языка в ГДР и ФРГ Языковая ситуация в ГДР и ФРГ);
- тема 7 (Немецкий язык накануне и в ходе объединения Германии);
- тема 8 (Подъем языкового самосознания в ГДР осенью 1989 года (Sprachrevolte);
- тема 9 (Языковые процессы в объединённой Германии).

Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов для очной формы обучения приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

| № п/п | Наименование темы (раздела) дисциплины                                                                                | Содержание лекционных занятий                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Трудоемкость в ак.ч. | Темы практических занятий                                                                                                                                                                                                                                             | Трудоемкость в ак.ч. | Тема лабораторных занятий | Трудоемкость в ак.ч. |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------------|
| 1     | Географическое положение и природные условия Германии, Австрии и Швейцарии<br>Население Германии, Австрии и Швейцарии | Географическое положение и природные условия страны изучаемого языка.<br>Особенности национального языка Германии, Австрии и Швейцарии.<br>Этнические меньшинства.                                                                                                                                                                                                           | 2                    | Климат. Немецкие федеральные земли.<br>Диалектные формы.<br>Демографическая характеристика Германии, Австрии и Швейцарии                                                                                                                                              | 2                    | —                         | —                    |
| 2     | Государственное и политическое устройство Германии, Австрии и Швейцарии.<br>Экономика Германии, Австрии и Швейцарии   | Политические партии и выборы в Германии. Выборы президента, канцлера, депутатов парламента и т. д. Выборы в земельные органы власти. Государственное устройство современной Германии, Австрии и Швейцарии.<br>Германия в Европейском Союзе.<br>Рынок труда. Миграция населения.<br>Германия как член мирового политические и военные связи Германии с другими государствами. | 2                    | Конституция и правопорядок.<br>Органы управления на федеральном уровне и на уровне субъектов федерации.<br>НАТО, ОБСЕ, ЕС. Консолидация усилий в борьбе с терроризмом и радикализмом.<br>Внешняя и внутренняя безопасность.<br>Бундесвер<br>Разграничение полномочий. | 2                    | —                         | —                    |

| №<br>п/п | Наименование темы<br>(раздела)<br>дисциплины                 | Содержание лекционных занятий                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Трудоемкость<br>в ак.ч. | Темы практических<br>занятий                                                                                                                                                                                                                  | Трудоемкость<br>в ак.ч. | Тема<br>лабораторных<br>занятий | Трудоемкость<br>в ак.ч. |
|----------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-------------------------|
|          |                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                         | Национальные<br>символы<br>Германии: гимн,<br>герб, флаг.                                                                                                                                                                                     |                         |                                 |                         |
| 3        | История Германии,<br>Австрии и<br>Швейцарии                  | История объединения Германии,<br>Краткая история Австрии и<br>Швейцарии.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2                       | Образование ФРГ<br>и ГДР. Падение<br>Берлинской<br>стены. Итоги<br>объединения.<br>Послевоенное<br>разделение<br>Германии.                                                                                                                    | 2                       | —                               | —                       |
| 4        | Достопримечатель<br>ности и музеи.<br>Общество и<br>культура | Понятие гражданского общества.<br>Деятельность масс-медиа –<br>прессы, радио,<br>телевидения.<br>Молодежные союзы и<br>организации<br>Проблемы молодежи.<br>Выдающиеся деятели немецкой<br>культуры (литература, музыка,<br>театр, живопись, история и<br>т.п.).<br>Выдающиеся памятники немецкой<br>архитектуры. Музеи и<br>художественные коллекции<br>Германии. | 2                       | Крупнейшие<br>издательства,<br>информационные<br>современной<br>Германии.<br>Молодежь в<br>политике,<br>культуре, спорте<br>и т.д.<br>Международный<br>обмен.<br>Молодежная<br>мода/музыка/прес<br>са. Современная<br>немецкая<br>литература. | 2                       | —                               | —                       |

| №<br>п/п | Наименование темы<br>(раздела)<br>дисциплины                                                      | Содержание лекционных занятий                                                                                            | Трудоемкость<br>в ак.ч. | Темы практических<br>занятий                                                                                                                                                                         | Трудоемкость<br>в ак.ч. | Тема<br>лабораторных<br>занятий | Трудоемкость<br>в ак.ч. |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 5        | Люксембург и<br>Лихтенштейн                                                                       | Географическое положение,<br>экономика, государственное<br>устройство                                                    | 2                       | Культурная,<br>социальная и<br>экономическая<br>сфера                                                                                                                                                | 2                       | —                               | —                       |
| 6        | Дивергентное<br>развитие<br>немецкого языка в<br>ГДР и ФРГ<br>Языковая<br>ситуация в ГДР и<br>ФРГ | Языковая ситуация в ГДР и ФРГ.<br>Проблемы дивергентного развития<br>немецкого языка в Восточной и<br>Западной Германии. | 2                       | Формы<br>существования<br>немецкого языка<br>и их<br>дифференциация<br>в ГДР и ФРГ.<br>Источники<br>пополнения<br>словарного<br>состава в двух<br>немецких<br>государствах.<br>Молодежный<br>жаргон. | 2                       | —                               | —                       |
| 7        | Немецкий язык<br>накануне и в ходе<br>объединения<br>Германии                                     | Подъем языкового самосознания в<br>ГДР осенью 1989 года<br>(«Sprachrevolte»).                                            | 2                       | Языковое<br>«сопровождение»<br>Германии<br>(Semiotik der<br>Wende). Лексика<br>для номинации<br>общественных<br>явлений (Symbole,<br>Bilder, Metaphern).                                             | 2                       | —                               | —                       |
| 8        | Подъем<br>языкового<br>самосознания в<br>ГДР осенью 1989                                          | Процессы дивергенции и<br>конвергенции в развитии<br>немецкого языка в ГДР и ФРГ.                                        | 2                       | Коммуникативно-<br>психологические<br>последствия<br>государственного                                                                                                                                | 2                       | —                               | —                       |

| №<br>п/п | Наименование темы<br>(раздела)<br>дисциплины       | Содержание лекционных занятий                                                                                                                                                                                                                                                                          | Трудоемкость<br>в ак.ч. | Темы практических<br>занятий                                                             | Трудоемкость<br>в ак.ч. | Тема<br>лабораторных<br>занятий | Трудоемкость<br>в ак.ч. |
|----------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-------------------------|
|          | года<br>(Sprachrevolte)                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                         | раскола и<br>объединения<br>Германии.                                                    |                         |                                 |                         |
| 9        | Языковые<br>процессы в<br>объединённой<br>Германии | Различие между<br>коммуникативными общностями<br>ГДР и ФРГ в словарном составе,<br>словоупотреблении,<br>стилистических особенностях,<br>грамматике; различия неязыкового<br>характера.<br>Отражение специфики<br>употребления языковых единиц в<br>словарях немецкого языка,<br>изданных в ГДР и ФРГ. | 2                       | Языковая<br>политика и<br>языковое<br>строительство в<br>новых<br>федеральных<br>землях. | 2                       | —                               | —                       |
|          | Всего за семестр                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 18                      |                                                                                          | 18                      |                                 |                         |

## **6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины**

### **6.1 Критерии оценивания**

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» ([https://www.dstu.education/images/structure/license\\_certificate/polog\\_kred\\_modul.pdf](https://www.dstu.education/images/structure/license_certificate/polog_kred_modul.pdf)) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний

| Код и наименование компетенции | Способ оценивания | Оценочное средство                            |
|--------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------|
| УК-5, ОПК-4                    | Зачет             | Комплект контролирующих материалов для зачета |

Всего по текущей работе в семестре студент может набрать 100 баллов, в том числе:

- тестовый контроль или устный опрос на коллоквиумах (2 работы) – всего 40 баллов;
- практические работы – всего 40 баллов;
- за выполнение индивидуального и домашнего задания – всего 20 баллов.

Зачет проставляется автоматически, если студент набрал в течении семестра не менее 60 баллов и отчитался за каждую контрольную точку. Минимальное количество баллов по каждому из видов текущей работы составляет 60% от максимального.

Зачет по дисциплине «Лингвострановедение страны второго иностранного языка» проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время зачётной недели студент имеет право повысить итоговую оценку либо в форме устного собеседования по приведённым ниже вопросам (п.п. 6.5), либо в результате тестирования.

Шкала оценивания знаний при проведении промежуточной аттестации

приведена в таблице 5.

Таблица 5 – Шкала оценивания знаний

| Сумма баллов за все виды учебной деятельности | Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 0-59                                          | Не зачтено/неудовлетворительно             |
| 60-73                                         | Зачтено/удовлетворительно                  |
| 74-89                                         | Зачтено/хорошо                             |
| 90-100                                        | Зачтено/отлично                            |

## 6.2 Домашнее задание

В качестве домашнего задания студенты подготавливают устное сообщение по темам курса, читают и переводят precedentный текст:

*Пример precedentного текста:*

Das große Finale der zahlreichen nationalen und internationalen Feierlichkeiten, Ausstellungen und Events ist das große Berliner Festival zum 30-jährigen Mauerfalljubiläum vom 4 bis 10 November 2019 Berlin verwandelt sich in ein einzigartiges Open-Air-Ausstellungs- und Veranstaltungsgelände. Entlang der Route der Revolution in der Stadt, werden an sieben Originalschauplätzen wichtige Ereignisse der Geschichte von 1989/90 in Szene gesetzt. An diesen Orten (Alexanderplatz, Gethsemanekirche, Brandenburger Tor, Schlossplatz, Kurfürstendamm, East-Side-Gallery und Stasi-Zentrale in Lichtenberg) werden große Projektionen mit historischen Bildern, Filmen und Soundinstallationen gezeigt. Außerdem finden Konzerte, Vorträge, Lesungen, Zeitzeugengespräche oder auch Poetry Slams und Filmvorführungen statt. Den Abschluss des Festivals, bildet der Abend des 9 November, an dem die gesamte Stadt zur größten Konzertbühne der Welt wird, auf der namhafte Musiker, Orchester und Bands spielen. Berliner und Gäste aus aller Welt sind eingeladen, das Fest der Freiheit friedlich und ausgelassen zu feiern.

## 6.3 Темы для рефератов (индивидуальное задание)

Обязательным условием для сдачи зачета по дисциплине «Лингвострановедение страны второго иностранного языка» является составление презентации по одной из перечисленных ниже тем:

- 1) Выдающиеся деятели немецкой культуры (литература, музыка, театр, живопись, история и т.п.);
- 2) Архитектурные стили в странах изучаемого языка;
- 3) Выдающиеся памятники немецкой архитектуры;
- 4) Выдающиеся политические деятели;
- 5) Особенности национального характера;
- 6) Молодёжные организации и проблемы молодёжи;
- 7) Молодёжная мода / музыка / пресса;
- 8) Современная немецкая литература;

- 9) Современное немецкое кино;
- 10) Музеи и художественные коллекции Германии;
- 11) Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями;
- 12) Языковые реалии, связанные с географическими понятиями (названиями морей и океанов, особенностей береговой линии, рельефа, климата, растительного и животного мира);
- 13) Языковые реалии, связанные с особенностями национальной культуры;
- 14) Языковые реалии, связанные с общественно-политической жизнью, государственным устройством;
- 15) Языковые реалии, связанные с традициями и обычаями стран изучаемого языка.

#### 6.4. Тестирование

Обязательным условием для сдачи зачета по дисциплине «Лингвострановедение страны второго иностранного языка» является прохождение тестирования как в очной форме, так и с помощью дистанционных средств:

|                                                                                                     |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Wo befindet sich die BRD?<br>a) Im Norden Europas<br>b) Im Zentrum Europas<br>c) Im Süden Europas | 2 In welchem Jahr vereinigten sich die BRD und die DDR?<br>a) 1992<br>b) 1990<br>c) 1991   |
| 3 Die BRD hat eine Fläche von ...<br>Quadratkilometer.<br>a) 357 000<br>b) 368 000<br>c) 365 000    | 4 Wie viel Millionen Einwohner wohnen in der BRD?<br>a) 93<br>b) 74<br>c) 82               |
| 5 Aus wie viel Bundesländern besteht die BRD?<br>a) 18<br>b) 16<br>c) 19                            | 6 Das größte Bundesland heißt ...<br>a) Hessen<br>b) Bayern<br>c) Sachsen                  |
| 7 Das kleinste Bundesland heißt ...<br>a) Bremen<br>b) Schleswig – Holstein<br>c) Brandenburg       | 8 Wie viel Staatstädte gibt es in der BRD?<br>a) 5<br>b) 3<br>c) 2                         |
| 9 Der größte und der schiffbarste Fluss heißt ...<br>a) die Oder<br>b) der Rhein<br>c) die Weser    | 10 Wie heißt der größte See in der BRD?<br>a) der Bodensee<br>b) Müritz<br>c) der Chiemsee |
| 11 Die Landeshauptstadt von Berlin ist ...<br>a) Dresden<br>b) Berlin<br>c) Hannover                | 12 Nennen Sie die mittelhohen Berge Deutschlands<br>a) der Harz, Usedom, die Alpen         |

|                                                                                                                     |                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                     | b) das Erzgebirge, der Thüringen Wald, der Harz<br>c) der Schwarzwald, die Zugspitze, das Erzgebirge              |
| 13 Wie viel Staaten existierten in Deutschland nach der Beendigung des zweiten Weltkrieges?<br>a) 3<br>b) 2<br>c) 5 | 14 Wie heißt der höchste Berg in der BRD?<br>a) der Feldberg<br>b) der Brocken<br>c) die Zugspitze                |
| 15 Berlin liegt ...<br>a) an der Spree<br>b) an dem Main<br>c) an dem Rhein                                         | 16 Die Staatsflagge der BRD ist...<br>a) schwarz – rot – gold<br>b) grün – rot – gold<br>c) schwarz – blau – gold |
| 17 Wo befindet sich der Bodensee?<br>a) in Baden – Württemberg<br>b) in Thüringen<br>c) in Bayern                   | 18 Wie hoch ist die Zugspitze?<br>a) 2962<br>b) 2936<br>c) 2639                                                   |
| 19 Wo liegt die Zugspitze?<br>a) im Thüringen Wald<br>b) im Schwarzwald<br>c) in den Alpen                          | 20 Wie viele Meere umspulen die BRD?<br>a) 1<br>b) 3<br>c) 2                                                      |

### **6.5 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости**

*Тема 1 Географическое положение и природные условия Германии, Австрии и Швейцарии. Население Германии, Австрии и Швейцарии*

Вопросы для обсуждения:

- 1 Geografische Lage, Fläche, Grenzen, Nachbarstaaten
- 2 Klima, klimatische Zonen
- 3 Hauptlandschaften
- 4 Seen und Flüsse
- 5 Pflanzen
- 6 Nationale Zusammensetzung
- 7 Konfessionen
- 8 Soziale Schichten
- 9 Sprachsituation

*Тема 2 Государственное и политическое устройство Германии, Австрии и Швейцарии. Экономика Германии, Австрии и Швейцарии*

Вопросы для обсуждения:

- 1 Staat und Politik
- 2 Staatsaufbau und Verfassung
- 3 Staatsorgane
- 4 Administrative Gliederung
- 5 Politische Parteien
- 6 Sozialstaat

7 Außenpolitik

8 Этапы становления Европейского Союза

9 Рынок труда в ЕС

10 Миграционная политика в Германии

11 Германия как член международного сообщества

*Тема 3 История Германии, Австрии и Швейцарии*

Вопросы для обсуждения:

1 Geschichte Österreichs Urgeschichte Österreichs Österreich im Mittelalter Österreich in 18.-19.Jahrhunderten

2 Auflösung der Doppelmonarchie. Revolution von 1918 Österreich in den Jahren 1918-1938

3 Österreich unter Nazi-Diktatur Befreiung Österreichs vom Faschismus und Wiederherstellung der Unabhängigkeit Österreich heute

4 Die Reformation in der Schweiz Helvetische Republik und Wiederaufbau des Bundesstaates

*Тема 4 Достопримечательности и музеи. Общество и культура*

Вопросы для обсуждения:

1 Bildungswesen, allgemeine Charakteristik

2 Schulsystem, Aufbau

3 Bildung

4 Lehrerbildung

5 Hochschulsystem

6 Wissenschaft: Strukturen; Institutionen, internationale Kooperation, Forschungsförderung

7 Feste und Bräuche

8 Гордость Германии – её люди

9 Известные философы

10 Известные учёные

11 Творческий потенциал Германии

*Тема 5 Люксембург и Лихтенштейн*

Вопросы для обсуждения:

1 Географическое положение и особенности управления Люксембурга, Лихтенштейна

2 Германия – страна традиций

3 Сравнительная характеристика традиций в Люксембурга, Лихтенштейна и Германии

4 Традиции национальной кухни

*Тема 6 Дивергентное развитие немецкого языка в ГДР и ФРГ Языковая ситуация в ГДР и ФРГ*

Вопросы для обсуждения:

1 Языковая ситуация в ГДР и ФРГ. Проблемы дивергентного развития немецкого языка в Восточной и Западной Германии

2 Формы существования немецкого языка, и их дифференциация в ГДР и ФРГ.

3 Источники пополнения словарного состава в двух немецких государствах

4 Молодёжный жаргон

*Тема 7 Немецкий язык накануне и в ходе объединения Германии*

Вопросы для обсуждения:

1 Процессы дивергенции и конвергенции в развитии немецкого языка в ГДР и ФРГ

2 Коммуникативно-психологические последствия государственного раскола и объединения Германии

3 Различия между коммуникативными общностями ГДР и ФРГ в словарном составе, словоупотреблении, стилистических особенностях, грамматике; различия неязыкового характера

*Тема 8 Подъем языкового самосознания в ГДР осенью 1989 года (Sprachrevolte)*

1 Языковое сопровождение объединения Германии (Semiotik der Wende).

2 Лексика для номинации общественных явлений (Symbole, Bilder, Metaphern)

*Тема 9 Языковые процессы в объединённой Германии*

1 Отражение специфики употребления языковых единиц в словарях немецкого языка, изданных в ГДР и ФРГ

2 Языковая политика и языковое строительство в новых федеральных землях

## **6.6 Темы для подготовки к зачету**

1) Geographische Lage, Landschaften, Klima der BRD;

2) Bevölkerung und Sprachsituation der BRD;

3) Staatsaufbau der BRD;

4) Politische Parteien in der BRD;

5) Bildungswesen in der BRD;

6) Religion und Kirche in der BRD;

7) Wirtschaft (Industrie und Landwirtschaft) der BRD;

8) System der sozialen Hilfe in der BRD;

9) Sitten und Bräuche der BRD;

10) Massenmedien der BRD;

11) Geographische Lage, Landschaften, Klima von Österreich. Bevölkerung und Sprachsituation in Österreich;

- 12) Staatsaufbau von Österreich;
- 13) Bildungswesen in Österreich;
- 14) Wirtschaft von Österreich;
- 15) Sitten und Bräuche von Österreich;
- 16) Geographische Lage, Landschaften, Klima der Schweiz;
- 17) Bevölkerung und Sprachsituation in der Schweiz;
- 18) Staatsaufbau der Schweiz;
- 19) Bildungswesen der Schweiz;
- 20) Wirtschaft der Schweiz;
- 21) Sitten und Bräuche der Schweiz;
- 22) Luxemburg;
- 23) Lichtenstein.

#### **6.7 Примерная тематика курсовых работ**

Курсовые работы не предусмотрены.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **7.1 Рекомендуемая литература**

#### ***Основная литература***

1. Бухтеева Е.Е. Лингвострановедение немецкоговорящих стран Linguolandeskunde der deutschsprachigen Länder. (Бакалавриат, Магистратура). Учебное пособие. – МГИМО : Кнорус, 2022. – 209 с. – URL: <https://www.litres.ru/book/elena-evgenevna-buht/lingv..> (дата обращения 27.05.2024)

#### ***Дополнительная литература***

1. Страноведение Германии: учеб.- метод. пособие для студентов лингвист. специальностей / сост. С. Акуленко. – РИО БарГУ, 2019 – 192 с. – URL: [https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1734984293&tld=ru&lang=de&name=Акуленко%20И.%20С\\_Страноведение.pdf&text=лингвострановедение%20Германии%20учебник&url](https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1734984293&tld=ru&lang=de&name=Акуленко%20И.%20С_Страноведение.pdf&text=лингвострановедение%20Германии%20учебник&url) (дата обращения 27.05.2024)

### **7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы**

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. — Алчевск. — URL: [library.dstu.education](http://library.dstu.education). — Текст : электронный.

2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. — Белгород. — URL: <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>. — Текст : электронный.

3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. — Москва. — URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. — Текст : электронный.

4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. — URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red). — Текст : электронный.

5. IPR BOOKS : электронно-библиотечная система. — Красногорск. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/>. — Текст : электронный.

## 8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 6.

Таблица 6 – Материально-техническое обеспечение

| Наименование оборудованных учебных кабинетов                                                                                                                                                                                                                            | Адрес<br>(местоположение)<br>учебных<br>кабинетов |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <i>Специальные помещения:</i><br>Компьютерный класс учебно-научной лаборатории<br>«Технического перевода». Магнитно-маркерная доска<br>(стационарно) мультимедийный проектор (стационарно),<br>интерактивная доска (стационарно), акустическая система<br>(стационарно) | ауд. <u>519</u> корп. <u>5</u>                    |
| <i>Аудитории для проведения практических занятий, для<br/>самостоятельной работы</i><br>Аудитория. Доска для написания мелом                                                                                                                                            | ауд. <u>416</u> корп. <u>5</u>                    |

## Лист согласования РПД

Разработал

И.о. заведующего кафедрой  
теории и практики перевода  
 (должность)

\_\_\_\_\_  
 (должность)

\_\_\_\_\_  
 (должность)

И.о. заведующего кафедрой  
 теории и практики перевода

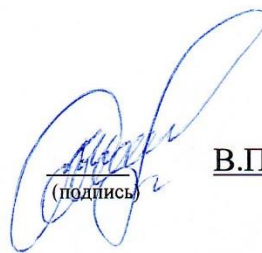
Протокол № 12 заседания  
 кафедры теории и  
 практики перевода

И.о. декана факультета ЭУиЛС

Согласовано

Председатель методической  
 комиссии по направлению  
 подготовки 45.05.01  
 Перевод и переводоведение

Начальник учебно-методического центра

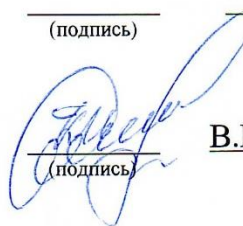


(подпись)

В.П. Каткова  
 (Ф.И.О.)

(подпись)

(Ф.И.О.)



(подпись)

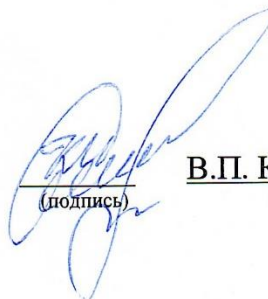
В.П. Каткова  
 (Ф.И.О.)

от 01.07 2024 г.



(подпись)

Э.Р. Самкова  
 (Ф.И.О.)



(подпись)

В.П. Каткова  
 (Ф.И.О.)



(подпись)

О.А. Коваленко  
 (Ф.И.О.)

## Лист изменений и дополнений

|                                                                                 |                           |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений |                           |
| ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:                                                          | ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ: |
| Основание:                                                                      |                           |
| Подпись лица, ответственного за внесение изменений                              |                           |